



Николаева Прасковья, магистр, преподаватель

Кафедра: Иностранных языков

Моб.: +373 690 69612

Раб. тел.: +373 298 27638

Email: nikolaevapr@rambler.ru

Николаева Прасковья Дмитриевна - преподаватель в области лингвистики, практической грамматики английского языка, английской фонетики, практического курса английского языка, английской фразеологии, методики преподавания английской литературы, английского языка как иностранного.

Также имеет опыт преподавания социолингвистики английского языка, лингвистической терминологии, теории и практики перевода, истории английской литературы, Британской детской литературы, истории английского языка, теории и методологии школьного куррикулума, методы научных исследований, особенности английского языка с точки зрения фонетики, лексикологии и грамматики, общей лингвистики.

Образование:

- Докторант в области германской филологии, специальность 621.04. Лексикология и лексикография; терминология и специализированные языки; перевод (Структурно-семантический анализ эмотивных фразеологических единиц английского языка и особенности их перевода на русский и гагаузский языки), - Международный Независимый Университет Молдовы (УЛИМ);
- Магистр в области германской филологии, - Международный Независимый Университет Молдовы (УЛИМ);
- Бакалавр в области английской/румынской филологии и перевода; - Комратский государственный университет.

Профессиональный опыт:

- Преподаватель английского языка в Комратском педагогическом колледже им. М. Чакира, Комрат (2003-2004);

- Учитель английского языка в Конгазской гимназии им. Н.Чебанова (2005-2008)
- Преподаватель-совместитель в Комратском государственном университете (КГУ), Комрат (2006-2008)
- Преподаватель (штатный) в Комратском государственном университете (КГУ), Комрат (2009 - настоящее время);
- И.о. заведующей кафедрой иностранных языков Комратского госуниверситета (КГУ) - (2017 - 2018)
- Международный опыт устного перевода (ОБСЕ/БДИПЧ) - (2005, 2010, 2016, 2019, 2021)
- Опыт письменного перевода (для Научно-исследовательского Центра Гагаузии им. М.В. Маруневич и другие)

Исследования:

- Работает над докторским исследованием в области эмотивной фразеологии английского языка.

Основные публикации:

- 1. On Structural and Semantic Analysis of English Proverbs and Their Russian Equivalentents** /// International Conference USM the 65th anniversary, September 21-22, 2011, Chisinau
- 2. The Problem of Translating Russian Fairy-tales into English** /// The 1st International Conference “Current Problems of Linguistics and Lingodidactics in the Context of Modern Approaches”, November 24, 2011 – Comrat State University
- 3. P. T. Breaks as a source of relieving at the EL lessons in primary school** /// The 3rd International Conference “Current Problems of Linguistics and Lingodidactics in the Context of Modern Approaches”, November 5-6, 2015 – Comrat State University
- 4. A Study of English Euphemisms as a Polite Way of Phrasing Thoughts** /// The 3rd International Conference “Current Problems of Linguistics and Lingodidactics in the Context of Modern Approaches”, November 5-6, 2015 – Comrat State University
- 5. The Semantical Value of Phrasal Verbs. Their Structure and Peculiarities of Their Translation** /// The 2nd National Conference “Problems of Philology: Theoretical and Practical Aspects”, December 11, 2015, - Baltsi State University
- 6. Studying English Prepositions based on the example of Short Story by K. Mansfield “The Doll’s House”** /// International Conference dedicated to the 25th anniversary of Comrat State University “Science, Education, Culture”, February 4, 2016 – Comrat State University.
- 7. The Structural Analysis of Emotive English Phraseological Units and Peculiarities of Their Translation into the Gagauzian Language** /// Turkish Conference „Hamdullah Suphi ve Gagauzlar”. June 2-4, 2016. Comrat

8. The Importance of Teaching Phraseological Units /// Methodological Seminar “Interconexiunea paradigelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine” VII Edition, January 19-20, 2017, ULIM.

9. The World of Emotions in English Phraseological Units /// International Conference dedicated to the 26th anniversary of Comrat State University “Science, Education, Culture”, February 10, 2017– Comrat State University.

10. The Structural Analysis of English Phraseological Units in Comparison with the Russian Ones /// International Conference “Function of Slavic and Other Languages, Literature and Culture in the Context of Language Situation in the RM”, May 19, 2017 - Comrat State University.

11. THE STUDY OF ENGLISH EMOTIVE PHRASEOLOGICAL UNITS ON THE BASIS OF PHRASEOLOGICAL (IDIOM) DICTIONARIES/// International Conference dedicated to the 27th anniversary of Comrat State University “Science, Education, Culture”, February 10, 2018– Comrat State University.

12. INNOVATIVE WAYS OF TEACHING ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS /// National Conference with International Participation. Pedagogy Department of Comrat State University, March 30, 2018

13. ON SOME DIFFICULTIES OF TRANSLATION OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS INTO GAGAUZIAN /// Buletinul Științific al Universității de Stat „Bogdan Petriceicu Hasdeu” din Cahul №. 1 (7), 2018 Științe Umanistice

14. Teaching Emotive Phraseological Units of the English Language to Gagauzian Students /// International Conference “Improving Teacher Training: Problems. Innovative Technologies. Experience.” Vladikavkaz State University, December 19-22, 2018 - Vladikavkaz

15. EMOTIVE PHRASEOLOGICAL UNITS AS THE ACTUAL LAYER OF ENLARGING ENGLISH LANGUAGE LEARNERS’ VOCABULARY /// International Conference dedicated to the 28th anniversary of Comrat State University “Science, Education, Culture”, February 11, 2019– Comrat State University.

16. ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS DENOTING NEGATIVE EMOTIONS: PECULIARITIES OF THEIR TRANSLATION INTO RUSSIAN AND GAGAUZIAN/// Cahul State University (CSU) “Bogdan Petriceicu Hasdeu” International Scientific Conference on “Prospects and problems of research and education integration into the European area” held on June 6, 2019. „Perspectivele și Problemele Integrării în Spațiul European al Cercetării și Educației”, Volumul VI, Partea 2. Cahul: USC, 2019 pp. 388-392. ISSN 2587-3563 E-ISSN 2587-3571

17. ENGLISH EMOTIVE PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE COMPONENT “HEART” AND THEIR TRANSLATION INTO RUSSIAN AND GAGAUZIAN. (Сборник статей. Том II Филология ISBN 978-9975-83-092-8.

с. 514-516) Международная научно-практическая конференция «Наука. Образование. Культура», «Știință. Educație. Cultură», посвященная 29-летию Комратского Государственного Университета 11 февраля 2020 года – Комратский государственный университет, Комрат.

18. “Developing Intercultural Communication Competence through English Phraseological Units”. Didactica Pro Nr.2-3, 2020 ISBN 1810-6455, стр. 39-42

19. “THE PHRASEOLOGY OF EMOTIONS AND ITS TRANSLATION FROM ENGLISH INTO GAGAUZIAN” The Vth International Scientific and Practical Conference “CURRENT ISSUES OF LINGUISTICS AND LANGUAGE DIDACTICS IN THE CONTEXT OF MODERN APPROACHES” held on November 27, 2020

20. *Structural Analysis of Emotive Phraseological Units in English.* (Сборник статей. Том II Филология ISBN 978-9975-3496-3-5 с. 13-18) Международная научно-практическая конференция «Наука. Образование. Культура», «Știință. Educație. Cultură», посвященная 30-летию Комратского Государственного Университета 11 февраля 2021года – Комратский государственный университет, Комрат.

21. *An English-Gagauzian Contrastive Analysis of Emotionally Loaded Phraseological Units Containing Different Colours.* International Scientific Conference on “Prospects and problems of research and education integration into the European area”, Cahul State University (CSU) “Bogdan Petriceicu Hasdeu” held on June 4, 2021. *Perspectivile și Problemele Integrării în Spațiul European al Cercetării și Educației Volumul VIII, Partea 2.* Cahul: USC, 2021. pp.292-295. ISSN 2587-3563 E-ISSN 2587-3571



Prascovia Nicolaeva, MA, University Lecturer

Department: Foreign Languages

Phone: +373 690 69612

Office phone: +373 298 27638

Email: nikolaevapr@rambler.ru

Prascovia Nicolaeva is a University Lecturer of Linguistics, Practical Course of English, Practical English Grammar, English Phraseology, English Language and Literature Teaching Methodology, English as a Foreign Language.

She also had experience in teaching English Sociolinguistics, English Phonetics, Theory and Practice of Translation, History of English Literature, British Children's Literature, History of English Language, Theory and Methodology of School Curriculum, Methods of Scientific Research, Linguistic Terminology of the English Language, General Linguistics; Phonetic, Lexical and Grammar Peculiarities of the English Language.

Education

- PhD Student in Germanic Philology, Specialty 621.04. Lexicology and Lexicography; Terminology and Specialized Languages; Translation (Dissertation: "English Emotive Phraseological Units: Their Structural and Semantic Analysis. Peculiarities of Their Translation into Russian and Gagauzian Languages") – Free International University of Moldova (ULIM)
- MA in Germanic Philology, – Free International University of Moldova (ULIM)
- BA in English/Romanian Philology; Translator, - Comrat State University

Professional experience:

- English Language Teacher at Comrat Pedagogical College named after M. Chakir, Comrat (2003-2004)
- English Language Teacher at Congaz Gymnasium named after N. Chebanov (2005-2008)
- University Lecturer (part-time) at Comrat State University (CSU) - (2006 - 2008)
- University Lecturer (full-time) at Comrat State University (CSU) - (2009 - present)

- English Language Teacher (part-time) at Congaz Gymnasium named after N. Chebanov (2014-2016)
- Acting Head of Foreign Languages Department, Comrat State University (CSU) - (2017 - 2018)
- International experience. English Interpreter (OSCE/ODIHR) - (2005, 2010, 2016, 2019, 2021)
- Written translation experience (M.V. Marunevich Scientific-Research Center of Gagauzia and many others)

Research

- “Emotive Phraseology of the English Language” - PhD research.

Main Publications:

1. **On Structural and Semantic Analysis of English Proverbs and Their Russian Equivalents** /// International Conference USM the 65th anniversary, September 21-22, 2011, Chisinau
2. **The Problem of Translating Russian Fairy-tales into English** /// The 1st International Conference “Current Problems of Linguistics and Lingodidactics in the Context of Modern Approaches”, November 24, 2011 – Comrat State University
3. **P. T. Breaks as a source of relieving at the EL lessons in primary school** /// The 3rd International Conference “Current Problems of Linguistics and Lingodidactics in the Context of Modern Approaches”, November 5-6, 2015 – Comrat State University
4. **A Study of English Euphemisms as a Polite Way of Phrasing Thoughts** /// The 3rd International Conference “Current Problems of Linguistics and Lingodidactics in the Context of Modern Approaches”, November 5-6, 2015 – Comrat State University
5. **The Semantical Value of Phrasal Verbs. Their Structure and Peculiarities of Their Translation** /// The 2nd National Conference “Problems of Philology: Theoretical and Practical Aspects”, December 11, 2015, - Baltsi State University
6. **Studying English Prepositions based on the example of Short Story by K. Mansfield “The Doll’s House”** /// International Conference dedicated to the 25th anniversary of Comrat State University “Science, Education, Culture”, February 4, 2016 – Comrat State University.
7. **The Structural Analysis of Emotive English Phraseological Units and Peculiarities of Their Translation into the Gagauzian Language** /// **Turkish Conference** „Hamdullah Suphi ve Gagauzlar”. June 2-4, 2016. Comrat

8. The Importance of Teaching Phraseological Units /// Methodological Seminar “Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine” VII Edition , January 19-20, 2017 , ULIM.

9. The World of Emotions in English Phraseological Units /// International Conference dedicated to the 26th anniversary of Comrat State University “Science, Education, Culture”, February 10, 2017– Comrat State University.

10. The Structural Analysis of English Phraseological Units in Comparison with the Russian Ones /// International Conference “Function of Slavic and Other Languages, Literature and Culture in the Context of Language Situation in the RM”, May 19, 2017 - Comrat State University.

11. THE STUDY OF ENGLISH EMOTIVE PHRASEOLOGICAL UNITS ON THE BASIS OF PHRASEOLOGICAL (IDIOM) DICTIONARIES/// International Conference dedicated to the 27th anniversary of Comrat State University “Science, Education, Culture”, February 10, 2018– Comrat State University.

12. INNOVATIVE WAYS OF TEACHING ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS /// National Conference with International Participation. Pedagogy Department of Comrat State University, March 30, 2018

13. ON SOME DIFFICULTIES OF TRANSLATION OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS INTO GAGAUZIAN /// Buletinul Științific al Universității de Stat „Bogdan Petriceicu Hasdeu” din Cahul №. 1 (7), 2018 Științe Umanistice

14. Teaching Emotive Phraseological Units of the English Language to Gagauzian Students /// International Conference “Improving Teacher Training: Problems. Innovative Technologies. Experience.” Vladikavkaz State University, December 19-22, 2018 - Vladikavkaz

15. EMOTIVE PHRASEOLOGICAL UNITS AS THE ACTUAL LAYER OF ENLARGING ENGLISH LANGUAGE LEARNERS’ VOCABULARY /// International Conference dedicated to the 28th anniversary of Comrat State University “Science, Education, Culture”, February 11, 2019– Comrat State University.

16. ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS DENOTING NEGATIVE EMOTIONS: PECULIARITIES OF THEIR TRANSLATION INTO RUSSIAN AND GAGAUZIAN/// Cahul State University (CSU) “Bogdan Petriceicu Hasdeu” International Scientific Conference on “Prospects and problems of research and education integration into the European area” held on June 6, 2019. „Perspectivele și Problemele Integrării în Spațiul European al Cercetării și Educației”, Volumul VI, Partea 2. Cahul: USC, 2019 pp. 388-392. ISSN 2587-3563 E-ISSN 2587-3571

17. ENGLISH EMOTIVE PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE COMPONENT “HEART” AND THEIR TRANSLATION INTO RUSSIAN AND GAGAUZIAN. (Сборник статей. Том II Филология ISBN 978-9975-83-092-8.

с. 514-516) Международная научно-практическая конференция «Наука. Образование. Культура», «Știință. Educație. Cultură», посвященная 29-летию Комратского Государственного Университета 11 февраля 2020 года – Комратский государственный университет, Комрат.

18. “Developing Intercultural Communication Competence through English Phraseological Units”. Didactica Pro Nr.2-3, 2020 ISBN 1810-6455, стр. 39-42

19. “THE PHRASEOLOGY OF EMOTIONS AND ITS TRANSLATION FROM ENGLISH INTO GAGAUZIAN” The Vth International Scientific and Practical Conference “CURRENT ISSUES OF LINGUISTICS AND LANGUAGE DIDACTICS IN THE CONTEXT OF MODERN APPROACHES” held on November 27, 2020

20. *Structural Analysis of Emotive Phraseological Units in English.* (Сборник статей. Том II Филология ISBN 978-9975-3496-3-5 с. 13-18) Международная научно-практическая конференция «Наука. Образование. Культура», «Știință. Educație. Cultură», посвященная 30-летию Комратского Государственного Университета 11 февраля 2021года – Комратский государственный университет, Комрат.

21. *An English-Gagauzian Contrastive Analysis of Emotionally Loaded Phraseological Units Containing Different Colours.* International Scientific Conference on “Prospects and problems of research and education integration into the European area”, Cahul State University (CSU) “Bogdan Petriceicu Hasdeu” held on June 4, 2021. *Perspectivele și Problemele Integrării în Spațiul European al Cercetării și Educației Volumul VIII, Partea 2.* Cahul: USC, 2021. pp.292-295. ISSN 2587-3563 E-ISSN 2587-3571